

Luís Quintais

Leviatán

*A világegyetem egy ordítással
kezdődött, és most jössz,
hogy begyűjtsd az ordítás
nyomait: itt az idő
bejelenteni a bizonytalan
eredetet, ami a katasztrófába
vezet.
Hálónkban ott vergődik a rothadó
Leviatán*

Modern költészet

Gustão Cruznak

*Bemocskolódott a világ összes nyelve
Győzedelmes dadogásra lettünk ítéltetve
És még így is próbáljuk kimondani azt, amit mindnyájunktól megtagadtak*

*Az apró fájdalom közepén ott egy kert bőtermő fákkal
S mi szedjük egyre csak a ragyogó gyümölcsöt,
Mely dúsítja bennünk a nyirkot és a vért.
Az eredet nélküli áradást,
Ami a tomboló halálhoz köt.*

*A lélek metaforája lesz majd ennek
Az oly hatékony és oly szegény testnek
A legjobb adománya*

Hogy végre megelégedjünk

Luís Quintais (1968) angolai születésű portugál költő, esszéíró, fordító, a Coimbrai Egyetem antropológiaprofesszora. Munkásságát számos irodalmi díjjal ismerték el (Barcelonai Költészeti Nagydíj, Portugál Pen Club Díja), több kötete jelent meg Németországban, Franciaországban, valamint Latin-Amerikában. Wallace Stevens verseinek portugál fordítója. Összegyűjtött verseit 2015-ben adták ki egy közel ezeroldalas, monumentális kötetben.

Urbán Bálint fordításai